

# Буллинг (информация для родителей)

## Bullying Information for Parents

Bullying is the repeated behavior of someone who uses their power to control, scare or harm another person. Children who are bullied may become depressed and anxious. They may also have other physical and mental health problems, as well as problems with their schoolwork.

### Bullying Can Happen in Different Ways

Verbal ways include:

- Name calling or mean comments
- Making threats
- Making fun of someone's race, religion, sexual orientation, health needs or the way they look or talk
- Saying they will share hurtful information about them unless they do what they want

Physical ways include:

- Hitting, kicking, slapping, shoving or spitting
- Taking or damaging things
- Forcing someone to do something they do not want to do with the purpose of hurting them

Social ways include:

- Leaving someone out of activities
- Starting rumors or spreading gossip about someone
- Telling others not to be friends with someone
- Using hurtful nicknames for someone, even after being asked to stop

Буллинг — это неоднократное поведение человека, использующего свою власть, чтобы контролировать, запугивать или причинять вред другому человеку. У детей, ставших жертвами буллинга, может возникнуть депрессия, тревога, физические и психические проблемы, а также проблемы с учебой.

### Буллинг может принимать разные формы

Вербальные виды:

- обзывание и презрительные комментарии;
- угрозы;
- высмеивание расовой или религиозной принадлежности, сексуальной ориентации, физических отклонений, внешнего вида или речи;
- угрозы распространения ранящей человека информации в случае отказа выполнить определенные требования.

Физические виды:

- удары руками или ногами, шлепки, толчки и плевки;
- отнимание или повреждение предметов;
- принуждение к совершению действий с целью причинения человеку вреда.

Социальные виды:

- нежелание общаться с человеком;
- распространение слухов;
- уговаривание других не дружить с человеком;
- обзывание, даже после того, как этого попросили не делать.

Cyberbullying is bullying that takes place using digital devices like cell phones, computers and tablets. It may involve texting, email, sharing photos or videos, messaging or social media apps (like Facebook, Twitter, Instagram, Snapchat and YouTube).

## Teach Your Child About Bullying and Watch for Signs

- Read books or watch videos or movies about bullying with your child. This may help your child to know if they or others are being bullied.
- Practice what your child can do or say if someone tries to bully them or someone else.
  - It is best to ignore a bully, walk away and tell an adult.
  - It is not a good idea to fight back physically or with words.
- Watch your child's social media activities and accounts. Check their phone, computer or other devices.

## Ask Questions

Talk and carefully listen to your child. Ask questions that cannot be answered with just a "yes" or a "no," such as:

- Who did you eat lunch with at school?
- What do you think about the other children in your class?
- How did your clothes get dirty or torn?
- What happened to your money, books, toys, phone?

Кибербуллинг — это буллинг с использованием мобильных телефонов, компьютеров, планшетов и других устройств. Он может представлять из себя текстовые сообщения, электронные письма, фото, видео, сообщения в социальных сетях или в Facebook, Twitter, Instagram, Snapchat и YouTube.

## Расскажите ребенку, что такое буллинг, и следите за его признаками

- Читайте с ребенком специальную литературу и смотрите фильмы. Это поможет ему распознать признаки буллинга в отношении себя и других.
- Обучите ребенка, что делать и как отвечать, когда кто-то пытается запугать его или кого-то другого.
  - Лучше всего проигнорировать хулигана, уйти и рассказать об этом взрослым.
  - Не стоит оказывать физическое сопротивление и вступать в словесную перепалку.
- Следите за поведением ребенка в соцсетях. Проверяйте его телефон, компьютер и другие устройства.

## Задавайте вопросы

Общайтесь со своим ребенком и внимательно его слушайте. Задавайте вопросы, на которые невозможно ответить «да» или «нет», например:

- С кем ты обедал в школе?
- Что думаешь о своих одноклассниках?
- Почему у тебя испачкана или порвана одежда?
- Что случилось с твоими деньгами, книгами, игрушками, телефоном?

- What nicknames do other children have for you? Do you like this nickname?
- What happens when someone you see is picked on?

For older children, you might ask:

- How do you and your friends work out problems with other people?
- What types of things do you and your friends share on social media?
- Tell me about the friend groups (cliques) at your school?

## Signs a Child is Being Bullied

Physical signs:

- Clothes are dirty or torn
- Things are missing or broken
- Cuts, bruises or scratches they can't explain
- Headaches, stomachaches or physical problems with no medical reason

Changes at school:

- Acts out or has problems at school
- Will not take part in activities or follow directions
- Loses interest in doing schoolwork
- Does poorly in school all of a sudden

Social changes:

- Few or no friends, changes friend group or does not play with old friends
- Withdraws from friends and family
- Fears going to school or being around other children

- Какими прозвищами называют тебя другие дети? Нравится ли тебе твое прозвище?
- Что происходит, когда ты видишь, что кого-то дразнят?

Детям старшего возраста можно задавать такие вопросы:

- Как вы с друзьями решаете проблемы с другими людьми?
- Чем вы с друзьями делитесь в социальных сетях?
- Расскажи мне о ваших школьных группах и группировках.

## Признаки буллинга в отношении ребенка

Физические признаки:

- грязная или порванная одежда;
- отсутствующие или поломанные вещи;
- порезы, синяки или царапины, происхождение которых ребенок не может пояснить;
- головные боли, боли в животе и т. п.

Изменения в учебе:

- у ребенка проблемы с успеваемостью или он изображает их наличие;
- ребенок не участвует в мероприятиях и не слушает преподавателей;
- ребенок теряет интерес к занятиям;
- ребенок внезапно начинает плохо учиться.

Социальные признаки:

- у ребенка мало или нет друзей, он меняет круг общения или не играет со старыми друзьями;
- ребенок отдаляется от друзей и семьи;
- ребенок боится ходить в школу или быть рядом с другими детьми.

**Changes in how child acts:**

- Moody, crying or has outbursts of emotion
- Has bad dreams and trouble sleeping
- Does not want to eat
- Talks about feeling hopeless, being worthless or suicide

**If your child is being bullied:****Talk to Your Child:**

- Tell your child bullying is never okay and praise them for telling you. Remind them that you need to know what is going on. It is your job to help and protect them.
- Tell your child that it is not their fault and they have a right to feel safe.
- Explain that it is NOT tattling to tell if someone does something to hurt or bother them or another person.
- Help your child to know who are the safe or trusted adults to go to.
- Talk with them about how to avoid places, if they can, where the bullying happens.
- Tell them to do activities near adults and other groups of people. Bullies tend not to act out around adults.
- Tell your child to use the “buddy system” so they are not alone.

**Work with Your School:**

- If your child is being bullied at school or by another student outside of school, contact the school to report it. Include the teacher, school counselor and school principal. There are rules at school about bullying.

**Изменения поведения:**

- капризы, плач или резкая смена эмоционального состояния;
- проблемы со сном и ночные кошмары;
- отсутствие аппетита;
- ребенок говорит о безысходности, бесполезности существования или суициде.

**Если ваш ребенок стал жертвой буллинга:****Поговорите со своим ребенком:**

- Скажите ему, что буллинг — это ненормально, и похвалите, что он рассказал вам. Напомните, что вам нужно знать, что происходит. Ваша задача — помочь и защитить своего ребенка.
- Скажите ему, что это не его вина и он имеет право чувствовать себя в безопасности.
- Объясните: рассказывать, что кто-то бьет или обижает его или кого-то другого НЕ является ябедничеством.
- Расскажите ребенку, к кому из взрослых можно обращаться.
- Расскажите, как избегать мест, где может произойти буллинг.
- Напомните, что нужно держаться рядом со взрослыми или коллективом. Как правило, в присутствии взрослых хулиганы ведут себя смирно.
- Посоветуйте ребенку всегда быть рядом с другом.

**Работа со школой:**

- Если над вашим ребенком издеваются в школе или за ее пределами, сообщите учителю, психологу-консультанту и директору. В школе есть правила на случай буллинга.

### Report it to Others:

- Report bullying when it happens through social media or websites to the computer experts who manage the site. They can remove the content, block users or delete accounts.
- Contact the bully's parents, if possible. They may not know what their child is doing.
- For threats of physical harm or violence, contact the police.

### Provide Support and Help:

- Think about counseling or therapy for your child if you see changes in how they are acting.
- If you feel that your child might try to harm themselves, go to the closest emergency department for help right away.

## Special Needs Children

When a child with special needs is bullied at school, by law, the school has to use an IEP (Individualized Education Program) plan to deal with it. The IEP should describe what your child can do if they think they are being bullied and what the school will do to take care of the problem. Set up a meeting with the school principal, teacher and counselor as soon as you can.

### Проинформируйте других:

- Сообщайте о случаях буллинга в социальных сетях или на веб-сайтах их администраторам. Они могут удалить контент, учетные записи, а также заблокировать пользователей.
- По возможности свяжитесь с родителями хулигана. Они могут не знать, что делает их ребенок.
- В случае угрозы физического насилия обращайтесь в полицию.

### Помогите своему ребенку и поддержите его:

- Если вы заметили изменения в поведении ребенка, проконсультируйтесь с врачом или психологом.
- Если вы видите, что ребенок может попытаться причинить себе вред, немедленно обратитесь в ближайшее отделение неотложной помощи.

## Дети с ограниченными возможностями

Если ребенок с ограниченными возможностями сталкивается с буллингом, школа должна перевести его на индивидуальную программу обучения. В программе должно оговариваться, что в случае буллинга должен делать ребенок, а что — учебное заведение. Как можно скорее организуйте встречу с директором, учителем и психологом-консультантом.

---

© February 27, 2020, Health Information Translations. Adapted from Bullying: Information for Parents, Helping Hand, Nationwide Children's Hospital, 2012.

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Wexner Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain treatment.